

Общие правила полиграфической промышленности Финляндии, регулирующие отношения между заказчиком и изготовителем.

1. Вступительная часть

Данные Правила автоматически вступают в силу в момент возникновения деловых отношений между Заказчиком и Изготовителем, исключая случаи наличия иной договоренности. Предприятие, выполняющее заказ, именуется Изготовителем, а предприятие или лицо, подавшее заявку на составление калькуляции печатных работ, именуется Заказчиком.

2. Заявка на составление калькуляции, коммерческое предложение и подтверждение заказа

Заявка на составление калькуляции должна быть подана в письменной форме. Исключением являются случаи установившейся иной практики отношений между Изготовителем и Заказчиком. Если исходный материал, пробные оттиски или же окончательное изделие поступает от Заказчика к Изготовителю или же от Изготовителя к Заказчику в виде магнитооптических носителей, то к ним должна быть приложена информация касательно оборудования, на котором продукт был произведен, список компьютерных программ и функций, линейных соединений и иных технических характеристик.

Коммерческое предложение рекомендуется составлять в письменном виде. В нем в обязательном порядке должны быть указаны требования, предъявляемые Изготовителем к качеству исходного материала Заказчика. Исключением являются случаи установившейся иной практики деловых отношений. Если исходный материал, пробные оттиски или же окончательное изделие будет поставлено Заказчиком Изготовителю или же Изготовителем Заказчику в виде магнитооптических носителей, то в коммерческом предложении должны быть указаны требования, предъявляемые оборудованию и программному обеспечению Заказчика.

Коммерческое предложение действительно в течение 30-ти дней с момента его составления. Заказчик обязан отреагировать на него в установленный выше срок. График выполнения работ, указанных в предложении, не связывает Исполнителя в том случае, если между датой составления предложения и датой ответа Заказчика Изготовитель заключает договор на исполнение любого другого заказа, не существовавшего в момент составления коммерческого предложения. В таком случае Изготовитель обязан без промедления поставить в известность одобрявшего предложение Заказчика о сложившейся ситуации и оговорить с ним новые сроки исполнения его возможного заказа.

Полученный на коммерческое предложение ответ Заказчика, содержащий какие-либо дополнения, ограничения или же особые условия, не связывает

Изготовителя, а считается встречным предложением Заказчика. При необходимости Изготовитель официально подтверждает принятие им заказа.

Если Заказчик и Изготовитель не составляют отдельного Договора на выполнение печатных работ, то таковым считаются заявка на составление калькуляции, коммерческое предложение Изготовителя и подтверждение Заказчиком заказа, вместе взятые.

В том случае, когда у Изготовителя заказываются эскизы, образцы или пробы, выходящие за рамки принятых в практике, Заказчик обязан возместить Изготовителю их умеренную стоимость, даже если предложение в конечном итоге и не будет принято Заказчиком. Изготовитель должен составить предварительную смету на такие работы и сообщить конечную сумму Заказчику.

3. Порядок определения стоимости печатного изделия

Согласно законодательству Финляндии, выработанная на экспорт печатная продукция не облагается налогом на добавленную стоимость. В остальных случаях НДС входит в стоимость заказа и выделяется отдельным пунктом.

В дополнение к согласованной цене изделия Изготовитель вправе предъявить счет по возмещению дополнительных расходов, вызванных следующими обстоятельствами:

- а) устранение дефектов в предоставленном Заказчиком исходном материале;
- б) исправления и изменения, вносимые Заказчиком по ходу работ вопреки ранее утвержденному оригинал-макету;
- в) нарушение Заказчиком оговоренного графика поставки рабочего материала;
- г) требование Заказчиком дополнительных, выходящих за рамки принятой практики текстовых или цветовых проб, пробных оттисков, образцов набора, печати и т.п.;
- д) сверхурочная работа, проделанная по просьбе Заказчика.

Счет по возмещению вышеперечисленных дополнительных расходов Изготовителя должен быть предъявлен Заказчику без излишнего промедления.

Оплата упаковки, маркировки и доставки готового тиража до места назначения возлагается на Заказчика, если на этот счет не существует иной договоренности Сторон.

4. Случаи недопечатки или превышения тиража

Если тип или характер готового изделия не требует количества с точностью до единицы, произведенное количество печатной продукции может отклоняться от согласованного не более чем на 5% при условии, что количество всего заказа насчитывает не более 20 000 экземпляров. При более крупных тиражах отклонение не должно превышать 2%.

Денежная компенсация недостающих экземпляров, как и оплата избыточных, производится Сторонами в соответствии с указанным в Договоре пункте. Заказчик не обязан оплачивать единицы, произведенные сверх установленных норм превышения.

В случае привлечения Изготовителем субподрядчика для отделки своей печатной продукции Изготовителю надлежит предоставить в распоряжение субподрядчика достаточное количество отделяемых экземпляров, с тем, чтобы покрыть допустимые потери производства.

5. Условия оплаты и порядок расчетов

Условия, сроки и порядок взаимных расчетов согласовываются Сторонами и заносятся отдельным пунктом в Договор. Если выполнение всего заказа задерживается по вине Заказчика, Изготовитель вправе выставить отдельный счет за уже изготовленную партию товара.

В случае непоступления платежа в условленные сроки Изготовитель имеет право удержать за каждый просроченный день установленные на этот период банковские проценты. Помимо этого, Изготовитель вправе удержать умеренные расходы по инкассации задолженности Заказчика.

6. Сроки и условия поставок

Отгрузка готового тиража производится со склада Изготовителя, если на этот счет не существует иной договоренности Сторон. Международная торговля регулируется международными условиями поставок **Incoterms 1990**. Условие поставки должно быть четко оговорено и выделено в контракте Сторон особым пунктом.

7. Нарушение графика поставок Изготовителем

Изготовитель обязан немедленно известить Заказчика об объективных или же субъективных причинах невозможности производства изделия в указанные в

Договоре сроки. В этом случае незамедлительно согласовываются новые сроки, приемлемые для обеих Сторон.

Заказчик имеет право на получение компенсации непосредственных расходов, вызванных несвоевременной поставкой готового тиража.

Вдобавок к вышеуказанному Заказчик вправе расторгнуть сделку, если:

а) при заключении таковой Изготовитель в совершенно однозначной форме заявил о неукоснительном соблюдении им даты выработки изделия;

б) учитывая характер изделия, (и это явствует из заключенного Договора), совершенно очевидно, что поставленная с опозданием продукция теряет свою коммерческую ценность и не может быть применена Заказчиком сообразно изначальной цели.

Заказчик не вправе расторгать сделку в случае, если нарушение сроков довольно незначительно. Незначительным считается нарушение, не причиняющее прямого ущерба ранее запланированному использованию изделия

У Заказчика нет оснований ни требовать от Изготовителя возмещения понесенных убытков, ни расторгать сделку в тех случаях, когда нарушения графика поставок произошли по вине Заказчика, а именно: дефекты исходного материала, задержки в его доставке Изготовителю, или же иные, приравняемые к ним причины.

8. Нарушения графика поставок Заказчиком

Заказчик обязан без промедления довести до сведения Изготовителя вызванную теми или иными причинами невозможность своевременного предоставления рабочего материала. Это касается также очевидной неспособности Заказчика выполнять те или иные статьи принятых на себя договорных обязательств. Если такое нарушение способно причинить Изготовителю значительный материальный ущерб, он вправе расторгнуть заключенную сделку.

Изготовитель имеет право потребовать у Заказчика возмещения непосредственных убытков, вызванных нарушением установленного графика продвижения работ.

Изготовитель вправе отказаться от перехода к следующему этапу печатных работ, если несмотря на ранее условленную поэтапную оплату таких работ Заказчик допустил просрочку платежей. Это право сохраняется также в тех случаях, когда становится очевидным неспособность выполнения Заказчиком подписанного Сторонами Договора. Если сроки изготовления продукции отодвигаются в силу вышеупомянутых причин, то сложившаяся ситуация рассматривается как нарушение Заказчиком соответствующей статьи Договора.

Если Заказчик систематически нарушает принятые на себя договорные обязательства, Изготовитель вправе потребовать от Заказчика оплаты всех счетов уже на момент передачи готового тиража, даже если в Договоре и были изначально оговорены иные сроки окончательных расчетов.

9. Право на задержание готового товара в качестве залога

В случае неоплаты Заказчиком полной стоимости сделки Изготовитель может прибегнуть к вынужденной мере, такой как задержание готового тиража или же прочего принадлежащего Заказчику имущества, до тех пор пока не будет оплачена окончательная стоимость проделанных работ. Изготовитель должен незамедлительно сообщить Заказчику о подобном намерении.

Изготовитель обладает правом залога в отношении имеющегося в его распоряжении имущества Заказчика, рассматриваемого в данном случае как гарантия оплаты Заказчиком имеющейся задолженности.

Если Заказчик предоставляет в распоряжение Изготовителя имущество, принадлежащее третьей стороне, он обязан поставить об этом в известность Изготовителя; поскольку право задержания в качестве залога распространяется и на это имущество.

Если в конечном итоге Заказчик так и не произведет окончательных расчетов, Изготовитель имеет право на реализацию вышеуказанного имущества любым способом, не входящем в противоречие с действующим законодательством. При реализации такого имущества не допускается безосновательное нарушение интересов Заказчика. Часть от общей суммы реализованного, превышающая имеющуюся задолженность Заказчика, должна быть перечислена Изготовителем на банковский счет Заказчика без всякого промедления.

10. Право собственности

Относящиеся к заявке на составление калькуляции, коммерческому предложению, а также связанные с каждым производственным циклом предложения, чертежи, наброски, пробные оттиски, как и допечатный процесс, включающий в себя компьютерные программы и т.п. материал, являются собственностью предоставившей его Стороны. Другая сторона не имеет права использовать вышеперечисленное не по прямому назначению, включая передачу материалов или сведений третьей стороне.

Право собственности на заказанное печатное изделие переходит к Заказчику в момент передачи ему готового товара. Моментом передачи считается тот момент, когда Заказчик или его представитель принял тираж, или же в соответствии с договоренностью должен был это сделать.

Заказчик не обладает правом собственности на изготовленный Изготовителем для поэтапной работы материал, как то: пленки цветоделения, печатные формы, компьютерные программы, регистровые запоминающие устройства и т.п. Исключением являются случаи особой договоренности Сторон.

Переданные Изготовителю необходимые для выполнения заказа материалы, принадлежности, компьютерные программы и прочее имущество являются собственностью Заказчика. По выполнению работ Изготовитель обязан вернуть их Заказчику, если не возникло обстоятельств, предусмотренных в пункте 9.

11. Ответственность Сторон за причиненный материальный ущерб

Материальная ответственность за изделие переходит к Заказчику в момент передачи ему готового заказа. До этого ответственность за возможный ущерб, нанесенный изделию, несет Изготовитель. Изготовителю также вменяется в обязанность хранение надлежащим образом имеющегося в его распоряжении имущества Заказчика.

В случае, если Заказчик вверил Изготовителю материальные ценности особо высокой стоимости, он обязан сразу же уведомить об этом Изготовителя. Юридические отношения между Заказчиком и третьей стороной не могут влиять на договорные обязательства Изготовителя.

Заказчик должен сам позаботиться о страховании вверенных Изготовителю материальных ценностей, ежели он сочтет такую меру необходимой

12. Хранение готовой продукции

Изготовитель отвечает за хранение в надлежащих условиях готовой продукции, даже если в силу тех или иных причин она и не была принята Заказчиком в оговоренный срок. В этом случае расходы по складированию оплачиваются Заказчиком. Он также несет материальную ответственность за не принятый им в условленный срок товар.

Хранение и доставка Заказчику переданного Изготовителю исходного материала, а также изготовленных им у субподрядчика необходимых для выполнения заказа принадлежностей, переходит после выдачи готового тиража под ответственность Заказчика.

Если Заказчик и после письменного предупреждения не принял готовой продукции в течение одного месяца с оговоренной в Договоре даты, Изготовитель имеет право на реализацию тиража и других имеющихся в его распоряжении материалов Заказчика. В этом случае Изготовитель удерживает от общей суммы реализованного понесенные им расходы по складированию и

реализации, оставшиеся же средства в обязательном порядке перечисляются Изготовителем на банковский счет Заказчика.

13. Предугадываемое нарушение договорных обязательств

Стороны вправе расторгнуть подписанный Договор, если становится совершенно очевидной неспособность одной из Сторон к выполнению взятых на себя договорных обязательств. Альтернативой такому вынужденному решению можно рассматривать требование одной Стороны к другой предоставить достаточные гарантии своей дееспособности.

14. Случаи производства товара с дефектами

В случае, если предоставленный Заказчиком исходный материал не соответствует предусмотренным в Договоре требованиям, Изготовитель обязан без промедления сообщить об этом Заказчику. При желании Заказчик может сделать запрос на калькуляцию возможных дополнительных расходов.

Изготовитель должен быть готовым к исправлению произведенной с дефектами продукции, в той мере, насколько это позволяют его производственные возможности.

Заказчик имеет право на умеренную денежную скидку в случаях, когда по вине Изготовителя готовое изделие имеет существенные дефекты.

Право на скидку или же полную браковку тиража исключается в следующих случаях:

- а)** если причиной дефекта послужили несовершенство предоставленного Заказчиком исходного материала; сделанные Заказчиком неоднозначные исправления, могущие быть двояко истолкованными, либо ошибкой, не исправленной в пробном экземпляре, одобренном Заказчиком;
- б)** если отклонения от одобренных цветных проб, оттисков, образцов бумаги и т.п. очень незначительны. Бумага считается соответствием ранее предоставленному образцу, если она оснащена тем же кодом, что и на бумажном комбинате;
- в)** если готовое печатное изделие имеет довольно незначительные отклонения от одобренных проб, и эти отклонения возникли по техническим причинам, на которые Изготовитель практически не может влиять;

г) если не более 0,5% от всего количества заказа имеет дефекты по части печатных работ и не более 0,5% по части дальнейшей обработки изделия.

Заказчик вправе расторгнуть сделку, если недостатки или ошибки, допущенные Изготовителем, настолько существенные, что Заказчик не имеет возможности использовать готовое изделие по назначению.

15. Осмотр готовой продукции. Случаи предъявления рекламаций

Заказчик должен незамедлительно произвести осмотр и проверку принятого им готового изделия. Заявленная на рекламацию партия товара должна быть подвергнута совместному с Изготовителем осмотру.

Заказчик, считающий, что есть основания для рекламации, должен поступать следующим образом:

- при получении сообщения Изготовителя о нарушении им установленного графика работ Заказчик должен предъявить рекламацию в течение 10 дней со дня поступления такого сообщения;
- если в изделии замечены существенные дефекты производства, рекламация предъявляется в течение 10 дней со дня принятия Заказчиком товара или же с оговоренной в контракте даты осмотра и принятия;
- если в изделии впоследствии замечен такой скрытый недостаток, который нельзя было выявить при нормальном осмотре в день принятия, претензии предъявляются в течение 10 дней с момента обнаружения дефекта.

16. Ответственность за погрешности материала на магнитооптических носителях

Если стороны обмениваются материалами, записанными на магнитооптические носители, они обязаны придерживаться взаимной договоренности касательно правил работы с таким материалом, а именно: оснащения, форм записи, программ, функциональных моделей, линейных соединений и т.п. Та из сторон, которая нарушает полученные инструкции, несет ответственность за допущенные вследствие этого ошибки.

За ошибки, возникшие при неукоснительном соблюдении Изготовителем инструкций Заказчика, отвечает Изготовитель. Исключением являются случаи, когда погрешность возникла вследствие технического несоответствия

оснащения или программ, ошибки в программировании, либо же по приравняваемой к этому причине, которую нельзя заранее предусмотреть.

Если перед началом производственного процесса Стороны сочтут необходимым предварительно опробовать полученный в электронном виде материал, они должны сделать об этом отдельную оговорку, согласовав способы, методы, охват и график работ.

График предоставления цветопроб и иных пробных оттисков, как и сроки их проверки, оговаривается отдельным пунктом.

Все вносимые в поставленный материал изменения должны быть обличены в письменную форму. Заказчик полностью отвечает за изменения и указания, переданные им в устном виде по телефону.

Изготовитель не несет ответственности за содержание поставленного Заказчиком исходного материала.

17. Границы ответственности Изготовителя за причиненный ущерб

Ответственность Изготовителя за убытки, возникшие в результате браковки тиража, ограничивается либо предусмотренной в Договоре заменой некачественной партии на качественную, либо уплатой за нее денежной компенсации. Финансовая ответственность субподрядчика ограничивается стоимостью проделанных им работ, если в таковых будут обнаружены дефекты.

Изготовитель не несет материальной ответственности за возможные не прямые убытки Заказчика, как то: недополученная прибыль, помехи в его предпринимательской деятельности, а также ущерб, причиненный третьей стороне.

Ограничение ответственности Изготовителя не распространяется на случаи, когда брак продукции возник в результате грубейшего нарушения технологии производственного процесса или же был допущен преднамеренно. В этом случае Изготовитель обязан компенсировать возникшие непосредственные убытки как Заказчика, так и третьей стороны.

18. Авторские права и право интеллектуальной собственности

Заказчику вменяется в обязанность предоставление гарантий касательно поставляемого им для выполнения заказа исходного материала и компьютерных программ. Это значит, что Заказчик должен позаботиться о приобретении прав на использование им того или иного материального и нематериального имущества, не допустив таким образом нарушения авторских и других возможных прав третьей стороны. Должны быть также исключены любые нарушения юридических ограничений, наложенных на использование

компьютерных программ. В равной степени это касается интеллектуальной собственности, такой как фирменные и товарные знаки, название компании, а также исключительных материальных и нематериальных прав. Заказчик обязан возместить Изготовителю в полной мере убытки и расходы, вызванные требованием третьей стороны, чьи права были нарушены. В случае предъявления таких претензий Изготовитель должен по возможности сообщить Заказчику о возникшем инциденте еще до момента выплаты компенсации.

Все вышеозначенные обязанности в равной мере распространяются и на Изготовителя печатного изделия.

19. Субподрядные работы

Если не существует особой договоренности Сторон, исключаяющей субподрядные услуги по выполнению того или иного заказа, Изготовитель вправе пользоваться такими услугами. Изготовитель не освобождается от ответственности за возможные недостатки и дефекты изделия, возникшие по вине субподрядчика.

20. Корректное ведение деловых отношений

Во всех деловых взаимоотношениях Заказчик и Изготовитель обязаны придерживаться корректного поведения и уважительного отношения к партнеру, соблюдая аккуратность и тщательность при выполнении работ.

По требованию Заказчика Изготовитель должен позаботиться о создании таких условий выполнения производственного процесса, при которых исключается доступ посторонних лиц к материалам, принадлежностям, готовому печатному изделию и имеющейся в нем какой бы то ни было информации Заказчика. Заключая сделку, Заказчик также вправе ожидать, что технический персонал Изготовителя не станет разглашать посторонним лицам относящуюся к заказу коммерческую тайну либо любую другую конфиденциальную информацию Заказчика.

Если по требованию Заказчика Изготовитель по ходу выполнения Договора вынужден прибегнуть к более жестким чем обычно мерам безопасности и предосторожности, он имеет право на возмещение Заказчиком образовавшихся в результате этого дополнительных расходов. Изготовитель обязан довести до сведения Заказчика стоимость требуемых им чрезвычайных мер

21. Обстоятельства непреодолимой силы

Забастовка, локаут, пожар и любое возникающее независимо от Изготовителя или субподрядчика обстоятельство непреодолимой силы (**force majeure**)

освобождает от соблюдения ранее установленного графика работ. Нехватка рабочей силы или сырья, непредвиденная поломка оборудования, принятие должностными лицами чрезвычайных мер и тому подобные исключительные, имеющие серьезные последствия обстоятельства, не зависящие ни от Изготовителя, ни от субподрядчика, и которые невозможно было предвидеть, дают право на продление срока поставок до разумных пределов.

Если вышеперечисленные обстоятельства технически или экономически чрезвычайно затрудняют выполнение заказа, Изготовитель вправе аннулировать свое коммерческое предложение, полностью расторгнуть сделку либо отказаться от выполнения оставшейся части контракта. В подобных случаях Заказчик не имеет права требовать возмещения причиненного ему ущерба.

Соответственно Заказчик имеет право расторгнуть сделку, если действие обстоятельства непреодолимой силы приводит к непомерным трудностям или же к материальным расходам, значительно превышающим коммерческую стоимость готового изделия. Изготовитель не вправе требовать от Заказчика денежной компенсации. Право на расторжение сделки распространяется только на ту ее часть, которой обстоятельство непреодолимой силы непосредственно касается. По прекращению действия обстоятельства Стороны обязаны придерживаться подписанного ими ранее Договора.

22. Расторжение временного контракта

При действии временного контракта должна быть в обязательном порядке указана дата, когда такой контракт теряет свою юридическую силу.

23. Обязательный экземпляр

Согласно действующему законодательству Финляндии, вдобавок к общему количеству заказанных экземпляров печатных изделий изготавливаются так называемые архивные экземпляры, отсылаемые Изготовителем за счет Заказчика уполномоченным должностным лицам.

(Примечание: этот пункт не распространяется на изделия, изготовленные для иностранных Заказчиков.)

24. Решение спорных вопросов

Все возможные разногласия, возникающие между Заказчиком и Изготовителем относительно толкования заключенного Договора, решаются в суде первой инстанции или арбитражном суде по месту нахождения предприятия-Изготовителя.

Перед подачей иска либо передачей дела в арбитраж Стороны могут обратиться в Торговую палату с просьбой назначить товарного инспектора для независимой оценки качества произведенных работ. В этом случае уполномоченное Торговой палатой лицо составляет акт об удовлетворительном или же недостаточном качестве изделия, а при выявлении дефектов оценивает их значительность или незначительность в соответствии с принятыми в полиграфической промышленности стандартами. Стороны поровну оплачивают услуги такого инспектора.

Союз полиграфической промышленности Финляндии

19.5.1999

© Перевод Тамары А.М. Лоранс, 1999. *The Vocational Teacher Education College of Jyväskylä Polytechnic*